

ਰਹਿਰਾਸ ਸਾਹਿਬ

РЕХРАС САХИБ

REHRAS SAHIB

ਰੂਸੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਲਿਪੀ: ਪ੍ਰੋ: ਕੁਲਦੀਪ ਸਿੰਘ ਢੀਂਗਰਾ

Русский перевод и транскрипция: Проф. Кульдип Сингх Дхингра

Russian Translation & Transcription: Prof. Kuldip Singh Dhingra

DRAFT

ПРЕДИСЛОВИЕ

Слово Рехрас представляет собой синтез двух слов: «Рех» и «Рас», Рех означает путь или проход, а Рас — обеспечение. Итак, Рехрас означает «обеспечение на жизненном пути».

Рехрас Сахиб, вечерняя молитва, говорит о величии Бога.

Учения пяти разных гуру включены в этой молитве: Гуру Нанак, Гуру Амардас, Гуру Рамдас, Гуру Арджан и Гуру Гобинд Сингх. Каждый из них освещает иной аспект Бога. *Чаупа́й* — это личная молитва Гуру Гобинд Сингха о защите от зла.

Рехрас читают в конце рабочего дня. Его цель -- добавить силу в существо человека. Он охватывает деловую деятельность и среду обитания преданного и призван помочь при физической и духовной слабости. Чтением Рехраса сикх снимает усталость от работы в течение дня и освежается, вспоминая Бога. С Рехрасом ум обретает покой, что устраняет отвлекающие факторы и даёт ощущение близости к Богу. Рехрас Сахиб напоминает о цели появления человеческой жизни на этой земле и благодарит Господа за это.



DRAFT

ТЕКСТ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥

Салок махалá пэхлá

Гимн, написанный Первым Гуру

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

дукх дáру сукх рог бхаиá джá сукх тáм на хой

тýн картá карНá мé нáхí джá хау карí на хой ॥1॥

Страдание -- лекарство, и радость — болезнь, когда там нет истинного духовного счастья.

Ты Господь -Творец, а я ничего не умею делать; и если даже я попытаюсь, ничего не получится. ||1||

~~~~~

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

балихáри кудрат васиá ॥ тэрá ант на джáй лакхиá ॥1॥рахáу॥

джáт мэх джот джот мэх джáтá акал калá бхарпúр рахиá

Я восхищаюсь Тобой, пронизывающим повсюду.

Твои пределы невозможно определить. ||1||Пауза||

Блеск Твой -- в Твоих созданиях и Тебя видно в них; всемогущая сила Твоя проникает повсюду.

~~~~~

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

тýн сачá сáхиб сифат суáлихау джин кítí со пáр паиá
каху нáнак картэ кíá бáтá джо кичх карНá су кар рахиá ॥2॥

Ты Истинный Господь; Тот, кто воспевает Тебя, освобождается от пребывания на земле.
Нанак говорит: дела Творца -- бесподобные ; Он делает всё, что считает нужным. ||2||

~~~~~

DRAFT

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Со дар - раг аса махала пэхла

'Эта дверь' (в тональности Аса), написанный Первым Гуру

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

со дар тэра кэхá со гхар кэхá джит бэх сараб самáлэ

вáджэ тэрэ нáд анэк асанкхá кэтэ тэрэ вáваНхáрэ

Где Эта Твоя Дверь и какой тот Дом, в котором Ты сидишь и обо всём заботишься?

Музыка звучит там и бесчисленные музыканты играют всевозможные инструменты для Тебя.

~~~~~

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਾਰੀ ਸਿਓ ਕਾਖੀਏ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਾਨਖਾਰੇ

ਗਾਵਾਨ ਤੁਖਨੋ ਪਾਵਾਨ ਪਾਨੀ ਬੈਸੰਤਾਰ ਗਾਵੈ ਰਾਦਜਾ ਦਖਾਰਮ ਦੁਾਰੇ

Тебе посвящено так много тональностей и мелодий; так много певцов поют Тебе гимны.

Ветер, Вода и Огонь тоже поют Тебе славу, и Праведный Судья поёт у Твоей Двери.

~~~~~



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Чарующие небесные красавицы, соблазняющие сердца в раю, в этом и в подземном мире,  
Небесные избранные, Твои создания, и все шестьдесят восемь святых мест поют о Тебе.

~~~~~

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

О Тебе поют храбрые и могучие воины. О Тебе поют все четыре источника творения.
Миры, солнечные системы и галактики, держимые Тобой, поют о Тебе.

~~~~~

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Лишь те поют о Тебе, кто угоден Твоей Воле -- Твои преданные, пропитанные Твоей Сущностью.  
О Тебе поют столько других, кто не приходит мне на ум, О Нанак, и как я могу вспомнить всех?

~~~~~

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

сóй сóй садá сач сáхиб сáчá сáчй нáй

хэ бхй хосй джái на джáсй рачнá джин рачáй

Он, этот Истинный Господь -- навсегда Истинен, и Истинно Его величие.

Он, творец вселенной, есть сейчас и будет всегда. Он не исчезнет никогда.

~~~~~

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

рангі рангі бхáтй кар кар джинсй мáиá джин упáй

кар кар дэкхэ кйтá áпаНá джио тис дй вaДиáй

Он создал разноцветный мир с разными видами существ и разнообразием Майи.

Создав творения, Он наблюдает за тем, что представляет собой Его Величие.

~~~~~

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

джо тис бхáвэ сой карсй фир хукам на карНá джáй

со пáтсáх сáхá патсáхиб нáнак рахаН раджáй ॥ 1 ॥

Господь делает всё, что Ему угодно. Никто не может Ему что-либо приказать.

Он Царь царей, Верховный Господь, и Нанак остаётся подвластным Его воле. ||1||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

áśá maḥalá 1

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Áśa'

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥ ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥ ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

суН ваДá áкхэ сабх кои ॥ кэваД ваДá ДйТхá хои  
кíмат пáи на кахиá джáи ॥ кахНé вáлэ тэрэ рахэ самáи ॥ 1 ॥

Слыша о Твоём Величии, все называют Тебя Великим.  
Но насколько Ты велик – знают лишь те, кто видел Тебя.  
Твою ценность невозможно оценить; Тебя невозможно описать.  
Описывающие Тебя погружены и поглощены Тобой. ||1||

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ваДэ мэрэ сáхибá гáхир гамбхíрá гуНй гáхíрá  
кои на джáНé тэрá кэтá кэваД чíрá ॥ 1 ॥ рахáу ॥

О мой Господь, Мастер Непостижимой Глубины, Океан Достоинств.  
Никто не знает необъятное Твоё Пространство. ||1||Пауза||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥ ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

сабх сурти мил сурат камай ॥ сабх кимат мил кимат пай  
гианй дхианй гур гурахай ॥ кахан на джай тэри тил ваДийай ॥2॥

Умные люди занимались интуитивным медитациями, оценщики  
неоднократно производили оценку.

Большие учёные, учителя медитации и другие учителя пытались,  
но никто не смог описать ни йоты Твоего Величия. ||2||

~~~~~

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥ ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

сабх сат сабх тап сабх чангиайя ॥ сидха пуркха кия ваДийайя
тудх виН сидхи кинэ на пайя ॥ карам милэ нахи Тхак рахайя ॥3॥

Все религиозные подвиги, все созерцания, вся добротá,
все великие чудесные духовные силы Сиддхов
— достигнуты только благодаря Твоей помощи.
И никто не может остановить этот процесс. ||3||

~~~~~

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥ ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

ákxaH v́alá kiá v́ečárá ॥ siḥtí b́xaré tэрэ b́xanD́ará  
джис т́у дэx тисэ киá ч́арá ॥ nának sac saváraH-x́ará ॥4॥2॥

Что могут сказать о Тебе бедные рассказчики?

Переполнены Сокровища Твоих Достоинств.

У тех, кому Ты даешь, нет другого пути.

О Нанак, только Истинный возвышает людей. ॥4॥2॥

DRAFT

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

áśá maḥalá pəḥlá

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Ása'

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥ ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਰੈ ਭੂਖ ॥ ਉਤੁ ਭੂਖੇ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

ákhá džívá visarə mar džáu ॥ áxan aukhá śáśá náu

śáśá nám kí í lágə bḥúkh ॥ ut bḥúkhə khái čaliəx dúkh ॥1॥

Повторяя Его Имя, я живу; забыв о Нём, я умираю. Очень трудно повторять Истинное Имя. Если кто-то чувствует жажду Истинного Имени, его боль исчезает. ||1||

~~~~~

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

so kiu visrə mərí máí ॥ śáśá śáhib śáśá náí ॥1॥ rāhau॥

Как я могу забыть Его, о моя мать? Истинен Мастер и Истинно Его Имя. ||1||Пауза||

~~~~~

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥ ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣੁ ਪਾਹਿ ॥ ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

śáśá nám kí til vadiáyí ॥ ákh tḥakə kímat nahí páí

džə sabḥ mil kə áxan páxi ॥ vada na hovə gḥáT na džái ॥2॥

Пытаясь описать хотя бы йоту Величия Его Имени, люди устают и не могут оценить Его.

Даже если бы все собрались вместе и говорили о Нем, Господь не стал бы ни большим, ни меньшим. ||2||

~~~~~

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥ ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

ਨਾ ਓਹੁ ਮਾਰੇ ਨਾ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥ ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Господь не умирает; нет причин для скорби. Он вечно даёт, и Его товарь не иссякает.

Это свойство принадлежит только Ему; нет, не было и не будет другого подобного Ему. ||3||

~~~~~

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥ ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

джэваД ап тэваД тэри дат ॥ джин дин кар кэ кити рат

кхасам висарэх тэ камджат ॥ нанак навэ баджх санат ॥4॥3॥

Как Велик Ты Сам, так Велики и Дары Твои: Ты ведь создал день и ночь.

Низки те люди, которые забывают своего Господа; о Нанак, без Имени Господа они -- жалкие изгои. ||4||3||

~~~~~

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਰਾਗ ਗੁੱਦਜਾਰੀ ਮਾਖਲਾ ਚਾਉਤਖਾ

Гимн, написанный Четвёртым Гуру в тональности 'Гуджарੀ'

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

хар кэ джан сатгур сатпуркхá бинау карау гур пáс

хам кíрэ кирам сатгур сарНáй кар даиá nám паргáс ॥1॥

О смиренный слуга Господа, о Великий Истинный Гуру, я возношу Тебе свою молитву:

Я, маленькое насекомое, ищу Святилище Истинного Гуру. Прошу благословить меня Светом Имени Господа. ॥1॥

~~~~~

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

мэрэ мíт гурдэв мо кау рáм nám паргáс

гурмат nám мэра прáн сакхáй хар кíрат хамрí рахрáс ॥1॥ рахáу॥

О мой друг, о Божественный Гуру, пожалуйста, просвети меня Именем Господа.

Пусть Учения Гуру станут моим дыханием жизни, и воспевание Господа — мой заработок для жизненного пути. ॥1॥Пауза॥

~~~~~

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

хар джан кэ ваД бхáг ваДэрэ джин хар хар сардхá хар пиáс

хар хар нáм милé триптáсэх мил сангат гуН паргáс ॥2॥

Тем преданным Господа везёт больше всех, у которых есть вера в Него и жажда стремления к Нему.

Получив Имя Господа, они удовлетворяются, и их достоинства сияют в Обществе Святых. ||2||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

джин хар хар хар рас нáм на пáиá тэ бхáг-хíН джам пáс

джо сатгур сараН сангат нахí áэ дхриг джívé дхриг джíváс ॥3॥

Те, которые не обрели счастье Имени Господа, несчастны и не спасены от Посланника Смерти.

Проклята жизнь тех людей, которые не пришли в Святилище Истинного Гуру в Обществе Святых/ ||3||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

джин хар джан сатгур сангат пáй тин дхур мастак ликхиá ликхáс

дхан дханн сатсангат джит хар рас пáиá мил джан нáнак нáм паргáс ॥4॥4॥

Хорошая судьба начертана на лбу тех людей, которые входят в Общество Истинного Гуру,

Блаженно Истинное Общество, где, о Нанак, вместе обретается светлая радость Имени Господа. ||4||4||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
rāg gújarí mahalá 5

Гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'Гúджарí'

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਰੀ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

káxə rə man čitvəx udam džá áxar хар джйу парйá
səl patxar məx džant upáə tá ká ridžak ágə kar dxariá ॥ 1 ॥

Зачем, о разум, ты беспокоишься, когда Сам Господь заботится о тебе?

Он ведь создал и такие существа, которые живут в скалах и камнях, и Он ставит перед ними нужную им пищу. ||1||

~~~~~

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

mərə mádžau dží satsangat milə su tariá  
gur parsád param pad páiyá súkə kásaT xariá ॥ 1 ॥ raháú ॥

О мой Господь, спасается человек находящий Истинное Сообщество.

По милости Гуру он достигает высшее положение, и сухое дерево снова становится зеленым. ||1||Пауза||

~~~~~

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

джанан питá лок сут банитá кои на кис кí дхариа́

сир сир риджак самбáхэ Тхáкур кáхэ ман бхау кариá ॥2॥

Матери, отцы, друзья, дети и супруги – не являются опорой.

Господь Сам обеспечивает поддержку каждому существу.

Почему же ты беспокоишься, о разум? ॥2॥

~~~~~

ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

ਯੁੱਦਯੁ ਯੁੱਦ ਯੁੱਦ ਯੁੱਦ ਕੋਸਾ ਤਿਸ ਪਾਚਖੇ ਬਚਰੇ ਚਖਾਰਿਆ

ਤਿਨ ਕਾਵਾਨ ਕਖਲਾਵੇ ਕਾਵਾਨ ਚੁਗਾਵੇ ਮਨ ਮੇਖ ਸਿਮਰਨ ਕਾਰਿਆ ॥3॥

Ведь птицы пролетают сотни миль, оставляя своих детей позади.

Кто их кормит и дает пищу? Ты когда-нибудь думал об этом? ॥3॥

~~~~~

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

сабх нидхán дас асТ сидхán Тхáкур кар тал дхариá ॥

джан нáнак бал бал сад бал джáйэй тэрá ант на пáрaвариá ॥4॥5॥

Все сокровища, достижения и силы хранятся в руках Господа.

Слуга Нанак навсегда предан Тебе, Господь, чьи возможности никем не определены. ||4||5||

~~~~~

DRAFT

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੇ ਪੁਰਖੁ  
rāg áśá máhalá 4 – so purakx

'So purakx', написанный Четвертым Гуру в тональности 'Áśá'

ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

so purakx niRANDJan har purakx niRANDJan har agamá agam apárá  
sabx dxiávéx sabx dxiávéx tudx djí har saché sirdJan-xará

Изначальное Существо – это Господь. Он Непорочный, Непроницаемый и Безграничный.  
Все медитируют на Тебя, О Господь; Ты Истинный Творец.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

sabx djí tumáre djí túñ djíá ká dátára  
har dxiáваху сантаху djí sabx dúkx visáraN-xará  
har ápé Thákur har ápé сэвак djí kiá náнак джант вичára ॥1॥

Все живые существа созданы Тобой и Ты поддерживаешь всех. Вспоминайте Господа, о Святые, Он рассеивает все печали.  
Он и Хозяин, Он и Слуга, о Нанак, бедные существа же ничего не означают перед Ним. ||1||

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

тун гхаТ гхаТ антар сараб нирантар джї хар эко пуракх самáНá  
ик дáтэ ик бхэкхáрї джї сабх тэрэ чодж виДáНá

Ты Единственный и пребываешь в каждом теле и во всех вещах .

О Господь, эти дарители и нищие -- всё Твоя Чудесная Игра.

~~~~~

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

тун áпэ дáтá áпэ бхугтá джї хау тудх бин авар на джáНá
тун пáрбрахам бэант бэант джї тэрэ киá гуН áкх вакхáНá
джо сэвэх джо сэвэх тудх джи джан náнак тин курбáНá ॥2॥

Ты Сам — Дающий, Ты Сам — Получающий. Я не знаю никого, кроме Тебя.

Ты -- Верховный Господь, Наобъятный. Как я могу описать Твои Достоинства?

Слуга Нáнак восхищается теми, кто служит Тебе, Господь. ||2||

~~~~~

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

хар дхиáвэх хар дхиáвэх тудх джй сэ джан джуг мэх сукхвáсй  
сэ мукат сэ мукат бхаэ джин хар дхиáиá джй тин тўТй джам кй фáсй  
джин нирбхау джин хар нирбхау дхиáиá джй тин кá бхау сабх гавáсй

Те, кто медитируют на Тебя, Господь, живут в этом мире счастливо .

Те, кто медитируют на Тебя, Господь, освобождаются от петли Посланника Смерти.

У тех, кто медитируют на Тебя, Неустрашимого, все страхи исчезают.

~~~~~

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

джин сэвиá джин сэвиá мэра хар джй тэ хар хар рўп самáсй
сэ дханн сэ дханн джин хар дхиáиá джй джан нáнак тин бал джáсй ॥3॥

Те, кто служат моему Господу, поглощены Существом Господа.

Блаженны те, кто медитируют на Него. Слуга Нанак восхищается ими. ||3||

~~~~~

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

ਤੇਰੀ ਭਾਗਤ ਤੇਰੀ ਭਾਗਤ ਭੰਡਾਰੁ ਦ੍ਰਿ ਭਾਰੇ ਬਿਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ  
ਤੇਰੇ ਭਾਗਤ ਤੇਰੇ ਭਾਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤੁ

Преданность Тебе — это сокровище бесконечное и безмерное.  
Твои преданные воспевают Тебя, Господь, бесчисленными способами.

~~~~~

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਾਰੇ ਖਰ ਪੂਯਾ ਦ੍ਰਿ ਤਾਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤੁ
ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤੁ
ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤੁ ॥੪॥

Много людей читают молитвы, медитируют и бесконечно воспевают Тебя.

Для Тебя многие читают различные Симриты и Шáстры, совершают религиозные обряды, делают добрые дела.

Но наилучшими преданными являются те, о Нáнак, которые нравятся моему Господу Богу. ||4||

~~~~~

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥  
ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥  
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

ту<sup>н</sup> áд пуракх апарампар картá джйí тудх джэваД авар на кой  
ту<sup>н</sup> джуг джуг эко садá садá ту<sup>н</sup> эко джйí ту<sup>н</sup> нихчал картá сой  
тудх áпэ бхáвэ сой вартэ джйí ту<sup>н</sup> áпэ карэх су хой

Ты – Изначальное Существо, и Ты находишься везде. Нет никого столь Великого, как Ты.  
Многими веками Ты Один господствуешь, Ты постоянный Создатель.  
Всё происходит по Твоей Воле и делается Твоей Рукой.

~~~~~

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

тудх áпэ срисТ сабх упáй джйí тудх áпэ сирадж сабх гой
джан нáнак гуН гáвэ картэ кэ джйí джо сабхсэ кá джáНой ॥5॥1॥

Ты Сам сотворил всю вселенную и Ты Сам уничтожаешь всё, что создаёшь.
Слуга Нанак поёт Славу Создателю, который знает всё. ||5||1||

~~~~~

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

áśá maḥalá čautḥá

Гимн, написанный Четвертым Гуру в тональности 'Áśa'

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ту<sup>н</sup> картá сачиáр мéДá сá<sup>н</sup>и

джо тау бхáвэ сой тхíсi, джо ту<sup>н</sup> дэх сой хау пáй ॥1॥рахáу॥

Ты Истинный Создатель, мой вечный Хозяин.

Происходит то, что Тебе угодно. Я получаю то, что Ты даешь. ||1|| Пауза||

~~~~~

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

сабх тэ́ри ту^н сабхнi дхиáиá

джис но крипá карéх тин нáм ратан пáиá

Всё принадлежит Тебе, все медитируют на Тебя.

Те, кто благословлены Тобой, обретают жемчуг Твоего Имени.

~~~~~

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

гурму́кх лáдхá манму́кх гавáиá  
тудх áп вичхо́риá áп милáиá ॥1॥

Преданные получают Твоё Имя, а своевольные теряют.  
Ты Сам отделяешь их от Себя и Сам воссоединяешь. ||1||

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥ ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

тúн дарíáу сабх туджх хí máхи ॥ туджх бин дúджá кой náхи ॥  
джí джант сабх тэ́рá кхэл ॥ виджог мил вичху́риá санджогí мэл ॥2॥

Ты — Река Жизни; все находятся внутри Тебя. Нет никого, кроме Тебя.  
Все живые существа — Твои игрушки. Они разлучаются от Тебя и снова воссоединяются по твоей воле. ||2||

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

джис но тú джáНáих сой джан джáНэ ॥ хар гуН сад хí áкх вакхáНэ ॥  
джин хар сэвиá тин сукх пáиá ॥ сахаджэ хи хар nám самáиá ॥3॥

Истину понимают только те, кого Ты внушаешь понять, и они постоянно воспевают Тебя, Господь.  
Те, кто служат Тебе, обретают счастье. Они интуитивно поглощены Именем Господа. ||3||

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

tú ápə kartá tэрá kíá sabx хoi ॥ tudx bin dúджá авар на koi

tú кар кар вэkhэх джáНэх soi ॥ джан náнак гурмуkх паргаT хoi ॥4॥2॥

Ты Сам Творец и всё делается Твоей Рукой. Нет никого другого, кроме Тебя.

Ты создашь творения, будешь о них и понимаешь их.

О Нанак, Господь выявляется через своих преданных. ॥4॥2॥

~~~~~

DRAFT

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

áśá maḥalá pəḥla

Гимн, написанный Первым Гуру в тональности 'Ása'

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

тит сарварРэ бхайлэ нивáсá пáНй пáвак тинэх кйá
панкадж мох паг нахй чáлэ хам дэкхá тах Дúбйáлэ ॥ 1 ॥

Мы живём в таком бассейне, где вода как огонь!

В болоте привязанности ноги не могут двигаться. Я видел, как люди там тонут в этой грязи. ||1||

~~~~~

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ман эк на чэтас мýР манá  
хар бисарат тэрэ гуН галиá ॥ 1 ॥рахáу॥

О мой глупый разум, ты не помнишь Единого Господа,

а твои достоинства теряются, когда забываешь Господа. ||1||Пауза||

~~~~~

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

ਪ੍ਰਵਚਿਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

ná хау джати́ сати́ нахи паРиá му́ракх мугадхá джанам бхаиá

праНват náнак тин кí сарНá джин т́у náхí в́исариá ॥2॥3॥

Я не целомудренный, не высокоправдивый и не учёный.

Я родился глупым и невежественным в этом мире.

Нанак просит Святилище тех, кто не забыл Господа. ||2||3||

~~~~~

DRAFT

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

áśá maḥalá paṅḍḗvaṅ

Гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'Áśa'

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

бхай парáпат мánукх дэхуриá  
гобинд милаН кí их тэри́ бариá

Брат, ты получил это человеческое тело.  
Теперь у тебя возможность встретиться с Господом.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

авар кáдж тэрэ́ китэ́ на кáм  
мил сáдх-сангат бхадж кэвал нáм ॥1॥

Ничто другое не поможет тебе:  
войди в Общество Святых и медитируй на Его Имя. ||1||

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

саранджам лаг бхавджал таран кэ

джанам бритхá джáт ранг máиá кэ ॥ 1 ॥ рахáу ॥

Приложи все усилия, чтобы переплыть через этот мир-океан.

Ты зря тратишь жизнь из-за привязанности к Майе. ||1||Пауза||

~~~~~

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

джап тап санджам дхарам на камáиá

сэвá сáдх на джáниá хар ráиá

Ты не проводил праведную жизнь медитации, и самоограничения.

Ты не служил Святым и не признавал Господа.

~~~~~

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

каху нáнак хам нíч карамма

сараН парэ кí рáкхаху сармá ॥2॥4॥

Говорит Нанак: наши действия презренны, Господь!

Прошу сохранить честь тех, кто пришёл в твоё Святилище! ||2||4||

~~~~~

॥ ਚੌਪਈ ॥
चाुपाई
Четверостишие

ਹਮਰੀ ਕਰੇ ਹਾਥ ਦੈ ਰਛਾ ॥ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇਛਾ ॥
ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥ ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥੧॥

хамарі каро х́атх дэ рачх́а ॥ пúран хои чит кí ичх́а ॥
тав чарнан ман рахэ хам́ара ॥ апна́ джа́н каро пратипа́ра ॥ 1 ॥

О Боже! дай мне свою руку и защити меня, чтобы желания моего сердца были исполнены.
Позволь моему разуму покоиться у Твоих Ног. Защити меня, считая меня Своим. ||1||

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥ ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥
ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੇਰੇ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥ ਸੇਵਕ ਸਿਖਯ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥ 2 ॥

хамрэ дусТ сабх́э тум гха́ваху ॥ ап х́атх дэ мохи бача́ваху ॥
сукх́и басэ моро парива́ра ॥ сэвак сикх сабх́э картара́ ॥ 2 ॥

Уничтожь всех моих врагов и, дав мне Свою руку, спаси меня.
О создатель! пусть вся моя семья, все Твои преданные, живут в мире. ||2||

ਮੇ ਰਛਾ ਨਿਜੁ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥ ਸਭ ਬੈਰਿਨ ਕੋ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥
ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥ ਤੇਰਿ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਯਾਸਾ ॥੩॥

ਮо рачхá нидж кар дэ кариэ ॥ сабх бэрин кау áдж сангхариэ ॥
пúран хои хамáри áсá ॥ тор бхаджан кí рахэ пиáсá ॥3॥

Защити меня, протянув Свою руку, и порази сегодня всех моих врагов.
Пусть все мои надежды исполнятся. Пусть моя жажда Имени Твоего останется всегда. ||3||

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੋਈ ਅਵਰ ਨ ਧਯਾਉ ॥ ਜੇ ਬਰ ਚਾਹੋ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਉ ॥
ਸੇਵਕ ਸਿਖਜ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰਿਯਹਿ ॥ ਚੁਨ ਚੁਨ ਸਤੁ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰਿਯਹਿ ॥੪॥

тумэх чхáД кой авар на дхиáу ॥ джо бар чáхау су тум тэ пáу ॥
сэвак сикх хамáрэ тáриэх ॥ чун чун сатру хамáрэ мáриэх ॥4॥

я не медитирую ни на кого кроме Тебя. Все желаемые блага я получу только от тебя.
Освободи всех моих слуг и моих сикхов. Выбрав каждого из наших врагов, уничтожь их ||4||

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥ ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥
ਹੂਜੇ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪਛਾ ॥ ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੁ ਕਰਿਯਹੁ ਰਛਾ ॥੫॥

áп хáтх дэ муджэ убариэ ॥ маран кáл кá трáс нивариэ ॥
хúджо садá намáрэ пачхá ॥ сри асидхудж джú кариаух рачхá ॥5॥

Помоги мне, подав Свою руку, и избавь меня от страха Времени Смерти.
Оставайся всегда за моей спиной. Защити наше знамя с мечом! ||5||

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥ ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਯਾਰੇ ॥

ਦੀਨਬੰਧੁ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥ ਤੁਮ ਹੋ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰਦਸ ਕੰਤਾ ॥੬॥

rákx ləxu muhi rákhan-xárə ॥ sáhib sant saháni piárə ॥

dínbandhu dустTan kə хantá ॥ тум хо пурí чатурдас кантá ॥6॥

О Господь Защитник, защити меня, Ты – любимый Покровитель Своих Святых!

Ты -- Друг бедных и Разрушитель злых людей. Ты – Хозяин четырнадцати миров. ||6||

~~~~~

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥ ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵ ਜੂ ਅਵਤਰਾ ॥

ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰਿ ਬਿਸਨ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥ ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਯਾ ਤਮਾਸਾ ॥੭॥

kál pái brahmá баp дхарá ॥ kál pái сив джy аватарá ॥

kál pái кар бисан пракáса ॥ сакал кáл кá кíа тамáса ॥7॥

Когда стало необходимо, родился Брахма. Когда время пришло, появился Шива.

В свое время Вишну проявил себя. Во все времена это была Твоя же Игра. ||7||

~~~~~

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੋਗੀ ਸਿਵ ਕੀਯੋ ॥ ਬੇਦਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਯੋ ॥

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੮॥

džavan kál джогí сив кíо ॥ бэдрáдж брахмá джy тхíо ॥

džavan kál сабх лок савáра ॥ намаскáр хé тáхи хамáра ॥8॥

Я приветствую того Господа, который, в нужное время, превратил Шиву в Йога,

сделал Брахму главным героем Ведов, и со временем создал все миры. ||8||

~~~~~

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੋ ॥ ਦੇਵ ਦੈਤ ਜਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥ ਸੋਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੯॥

джаван кáл сабх джагат банáио ॥ дэв дэ́т джачхан упджа́ио ॥

áд ант э́кэ авта́ра ॥ со́й гуру́ самджхиух хамáра ॥9॥

Я считаю своим Гуру только Господа Времени, создавшего все миры, богов, демонов и якш,  
и Кто единственный существует во все времена,. ॥9॥

~~~~~

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਹਮਾਰੀ ॥ ਸਕਲ ਪੁਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥

ਸਿਵਕਨ ਕੇ ਸਿਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਯੋ ॥ ਸਤ੍ਰੁਨ ਕੇ ਪਲ ਮੇ ਬਧ ਕੀਯੋ ॥੧੦॥

намаска́р тис хí ко хамáри ॥ сакал пра́джа́ джин а́п савáри ॥

сивкан ко сивгун сукх дйó ॥ сатрун ко пал мо бадх кйó ॥10॥

Я приветствую Его, не иного, Кто создал Себя и Своих подданных,
Кто дарует доброту и счастье Своим слугам, и уничтожает врагов мгновенно. ॥10॥

~~~~~

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥ ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥ ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਫੂਲਾ ॥੧੧॥

ਗ਼ਾਟ ਗ਼ਾਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ॥ ਬਹਾਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਾਚਖ਼ਾਨਾਟ ॥

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥ ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰਿ ਫੂਲਾ ॥ 11 ॥

Он знает внутренние чувства каждого сердца. Он понимает муки как добрых так и злых людей.

Он на всех, от муравья до могучего слона, бросает Свой Благодатный взор и радуется. ॥ 11 ॥

~~~~~

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥ ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੈ ॥ ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੈ ॥੧੨॥

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥ ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਾਚਖ਼ਾਨਾਟ ॥ ਗ਼ਾਟ ਗ਼ਾਟ ਕੇ ਪਾਟ ਪਾਟ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ॥ 12 ॥

Ему больно, когда Он видит Своих святых в печали. Он счастлив, когда Его святые счастливы.

Он знает агонию каждого человека. Он знает сокровенные тайны каждого сердца. ॥ 12 ॥

~~~~~

ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ ॥ ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ॥

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੇ ਕਬਹੂੰ ॥ ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ॥ ੧੩ ॥

джаб удкаракх карá картáра ॥ праджа́ дхарат таб дэх апáра ॥

джаб áкаракх карат хо кабаху́<sup>н</sup> ॥ тум мэ милат дэх дхар сабхаху́<sup>н</sup> ॥ 13 ॥

Когда Творец пользуется свои творческие силы, Его творения проявляются в бесчисленных формах.

Когда же Он моментально убирает Свое творение, все физические формы сливаются с Ним. ॥ 13 ॥

~~~~~

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥ ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੁਝਿ ਉਚਾਰੈ ॥

ਤੁਮ ਸਭ ਹੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥ ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰੁ ਆਲਮ ॥ ੧੪ ॥

джэтэ бадан срисТ сабх дхáрэ ॥ áп áпани́ бúджх учáрэ ॥

тум сабх хí тэ рахат нира́лам ॥ джа́нат бэд бхэд ар áлам ॥ 14 ॥

Все живые существа, созданные в мире, говорят о Нем по своему разумению.

Но Ты, Господь, живёшь совершенно по другому и это известно Ведам, мистикам и ученым. ॥ 14 ॥

~~~~~

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨ੍ਰਿਲੰਭ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥

ਤਾ ਕਾ ਮੂੜ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥ ਜਾ ਕੇ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥੧੫॥

ниранка́р нрибка́р нриламбх ॥ а́д ани́л ана́д асамбх ॥

та́ ка́ му́Р учáraт бхэда́ ॥ джа́ ко бхэв на па́ват бэда́ ॥ 15 ॥

Господь Бесформен, Безгрешен и Независимый:

Он – Изначальная Сила, без пороков, без рождения.

Глупцы хвастливо заявляют о знании Его тайн, которых не знают даже Веды. ॥ 15 ॥

~~~~~

ਤਾ ਕੌ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥ ਮਹਾ ਮੂੜ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥

ਮਹਾਦੇਵ ਕੌ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥ ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੧੬॥

та́ кау кар па́хан анума́нат ॥ маха́ му́Р качх бхэд на джа́нат ॥

маха́дэв ко кахат са́да сив ॥ ниранка́р ка́ ची́нат нахи́ бхив ॥ 16 ॥

Глупец даёт Ему каменную форму и считает её Богом, но великий глупец не знает никаких отличий.

Он называет Шиву «Вечным Господом», и не знает истину Бесформенного Господа. ॥ 16 ॥

~~~~~

ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ ॥ ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ॥

ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ ॥ ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧੭॥

áp áпани будх хэ джэти́ ॥ барнат бхинн бхинн тухи тэти́ ॥

тумарá лакхá на джа́и пасáра ॥ ких бидх саджа́ пратхам сансáра ॥ 17 ॥

Каждый согласно своему разуму, и все по-разному, описывают Тебя.

Невозможно познать, каковы пределы Твоего творения и как был устроен мир вначале. ॥ 17 ॥

~~~~~

ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ॥ ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ॥

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ ॥ ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰਿ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ॥੧੮॥

экэ руп ануп сарупá ॥ ранк бхаио рáв кахи́ бхупá ॥

анДадж джэрадж сэтадж кини́ ॥ утбхудж кхán бахур рач дини́ ॥ 18 ॥

Ты имеешь только одну непревзойденную форму. Но Ты принимаешь форму и бедняка и короля в разных местах.

Ты создал существ из яиц, маток и пота. Затем Ты создал богатый растительный мир. ॥ 18 ॥

~~~~~

ਕਹੂੰ ਫੂਲਿ ਰਾਜਾ ਹੈ ਬੈਠਾ ॥ ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥

ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੧੯॥

ਕਾਖੁੰ ਫੂਲ ਰਾਦ੍ਯਾ ਖਵੰ ਬੰਟ੍ਰਾ ॥ ਕਾਖੁੰ ਸਿਮਾਟ ਬ੍ਰਾਹਿਮੋ ਸਾਨਕਾਰ ਇਕੰਟ੍ਰਾ ॥

ਸਾਗ੍ਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਕ੍ਸ਼ਾਇ ਅਚਾਮ੍ਬ੍ਰਾਹਵ ॥ ਅਦ੍ਰਿ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਸਾਰੂਪ ਸੁਆਮ੍ਬ੍ਰਾਹਵ ॥ 19॥

Где-то Ты восседаешь радостно, как Брахма. Где-то Ты сжимаешь Себя как Йог Шив.

Все Твои творения – делают чудеса. Ты Первичная Сила, которая существует сама по себе. ॥ 19॥

~~~~~

ਅਬ ਰਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੋ ॥ ਸਿਖਜ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿਖਜ ਸੰਘਰੋ ॥

ਦੁਸਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥ ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੋ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥੨੦॥

ਅਬ ਰਾਚ੍ਰਾ ਮੈਰੀ ਤੁਮ ਕਾਰੋ ॥ ਸਿਕ੍ਖ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿਕ੍ਖ ਸਾਨ੍ਗ੍ਰਾਹੋ ॥

ਦੁਸਟ੍ਰਿ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਯੁਠਵਾਟਿ ਯੁਤਪਾਟਾ ॥ ਸਾਕਾਲ ਮਾਲੇਚ੍ਰਿ ਕਾਰੋ ਰਾਣ ਗ੍ਰਿਹਾਟਾ ॥ 20॥

Теперь Ты защищай меня. Защити моих учеников и уничтожь моих врагов.

Пусть все бунтующие злодеи, и все неверные будут уничтожены на поле битвы. ॥ 20॥

~~~~~

ਜੇ ਅਸਿਯੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸਟ ਦੁਖਿਤ ਹੈ ਮਰੇ ॥

ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗੁ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥੨੧॥

ਦ੍ਰਿਸ਼੍ਟਿ ਅਸਿਯੁਜਿ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਾਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸਟ੍ਰਿ ਦੁਖਿਤਿ ਖਵੰ ਮਾਰੇ ॥

ਪੁਰਾਕ੍ਖਿ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਪਾਗਿ ਪਾਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸਾਨਕਾਟਿ ਸਾਬ੍ਰਿਹਾਟਿ ॥ 21॥

Враги тех, кто пришел в Твоё убежище, встречают мучительную смерть.

Людей, которые упали к Твоим ногам, Ты спасаешь от всяких проблем. ॥ 21॥

~~~~~

ਜੇ ਕਲਿ ਕੋ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਆਏ ॥ ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਏ ॥

ਰਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥ ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੈਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨੨॥

джо кал кау ик б́ар дхи́эхэ ॥ та́ кэ́ кáл никаТ нахí э́х ॥

рачхá хои та́хи са́бх кáлá ॥ дусТ арисТ Тарэ^н таткáлá ॥22॥

К тем, кто медитирует на Верховного Разрушителя, смерть не может приблизиться.

Они всегда остаются под Его защитой, и их злые враги кончаются мгновенно. ॥22॥

~~~~~

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੇ ॥ ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮਹਿ ਹਰਿਹੇ ॥

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਘਰ ਮੇ ਸਭ ਹੋਈ ॥ ਦੁਸਟ ਛਾਹ ਛੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨੩॥

крипá дрисТ тан джáхи нихарихо ॥ та́ кэ́ та́п танак мэх харихо ॥

ридх сидх гхар мо са́бх хой ॥ дусТ чхáх чхвэ́ сакэ́ на кой ॥23॥

Если ты бросаешь на кого-нибудь Свой благосклонный взгляд, тот мгновенно освобождается от всякой беды.

Он получает у себя дома все возможные удовольствия, и никакой враг не может коснуться его. ॥23॥

~~~~~

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥ ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥

ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੇ ਕਹਾ ॥ ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੨੪॥

эк б́ар джин тумэ самбх́арá ॥ кáл ф́ас тэ тáхи уб́арá ॥

джин нар нáм тихáро кахá ॥ дáрид дусТ докх тэ рахá ॥24॥

Если кто-нибудь вспоминает Тебя хоть раз, Ты защищаешь его от петли смерти.

Те, кто медитирует на Имя Твое, спасаются от нищеты и нападения врагов. ॥24॥

~~~~~

ਖੜਗਕੇਤੁ ਮੈ ਸਰਨਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥ ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

ਸਰਬ ਠੌਰ ਮੇ ਹੇਹੁ ਸਹਾਈ ॥ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਲੇਹੁ ਬਚਾਈ ॥੨੫॥

кхаРaгкэт мэ саран тихáрй ॥ áп хáтх дэ лэху уб́арй ॥

сараб Тхаур мо хох сахáй ॥ дусТ докх тэ лэху бачáй ॥25॥

О Носитель Меча! Я под Твоей защитой. Дай мне Свою руку и спаси меня.

Помоги мне во всех местах и защити меня от замыслов врагов моих. ॥25॥

~~~~~

ਸ੍ਰੈਯਾ ॥
СВѢИА
Гимн в тональности Свѣиá

ਪਾਂਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬ ਤੇ ਕੋਊ ਆਂਖ ਤਰੇ ਨਹੀ ਆਨਯੋ ॥

ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈਂ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

пáни гахэ джаб тэ тумрэ таб тэ коу́ а́нкх тарэ нахí а́нио

ра́м рахíм пура́н кура́н анэ́к кахэ́н мат э́к на ма́нио

О Боже! С того дня, когда я ухватился за твои ноги, никто другой мне теперь не нравится.

Пураны и Коран пытаются рассказать о Тебе многое через Рама и Рахима, но я не согласен ни с одной из этих историй.

~~~~~

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੋਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥

симмрит са́стар бэд сабхэ́ баху бхэд кахэ́ хам э́к на джа́нио

срí асипа́н крипа́ тумрí кар мэ́ на кахио сабх тохэ́ бакха́нио

Симрити, Шастры и Веды описывают некоторые Твои тайны, но я не признаю ни одну из них.

О Бог Носитель Меча! Я не смог бы написать это всё если бы Твоя Милость не была на моей стороне.

~~~~~

ਦੋਹਰਾ ॥
дохра
Двустиише

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਯੋ ਤੁਹਾਰੋ ਦੁਆਰ ॥

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸਿ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥

сагал ду́ар кау чх́аД кэ гахио тух́аро ду́ар
ба́нхи гахэ ќи ла́дж ас гобинд да́с тух́ар

О Господь! Я оставил все другие двери и ухватился только за Твою дверь.

Я, Говинд, твой раб, будь добр, позаботься обо мне и защити мою честь.

~~~~~

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ  
рамкалі махалá 3 ананд

«Экстаз», написанный Третьим Гуру (в тональности Рáмкали́)

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

ананд бхаиá мэри́ маэ́ сатгурú мэ пáиá  
сатгур та пáиá сахадж сэтí ман ваджíá вáдхáиá  
раг ратан парвáр парíá сабад гáваН áйá

Я в экстазе, о моя мать, потому что я нашел Истинного Гуру.

Я нашел Его интуитивно и в моём сердце звучит музыка.

Феи из семьи жемчужин мелодий пришли воспевать Господа.

~~~~~

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

сабдо та гáваху харí кэрá ман джинí васаíá
кахэ́ на́нак ананд хоá сатгурú мэ пáиá ॥ 1 ॥

Бога воспевают те, у которых Господь обитает в умах.

Нанак говорит, что он в экстазе, потому что нашел Истинного Гуру. ||1||

~~~~~

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

э ман мэриá тý садá раху хар нáлэ  
хар нáл раху тý манн мэрэ дýкx сабx висáрНá  
ангíкáр оx карэ тэрá кáрадж сабx савáраНá

О мой ум, оставайся всегда с Господом.

Оставайся всегда с Господом, и все страдания забудутся.

Он примет Тебя как Своего, и все твои дела пойдут прекрасно.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

сабхнá галá самратx суáмí со кио манаху висáрэ  
кахé нáнак манн мэрэ садá раху хар нáлэ ॥2॥

Наш Хозяин всемогущий, так зачем же забывать о Нем?

Говорит Нанак: «О мой разум, оставайся всегда с Господом». ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

сáчэ сáхибá киá нáхí гхар тэрэ

гхар та тэрэ сабх кичх хэ джис дэх су пáваэ

садá сифат салáх тэри́ нáм ман васáваэ

О мой Истинный Хозяин, чего нет в Твоем Доме?

В Твоем Доме есть всё и получают те, кому Ты это даришь.

Постоянно воспевая Тебя, Твоё Имя закрепляется в уме.

~~~~~

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

нáм джин кé ман васиá вáджэ сабад гханэрэ

кахé нáнак сачэ сáхиб киá нáхí гхар тэрэ ॥3॥

Небесные мелодии звучат у тех, в чьем уме пребывает Твоё Имя.

Говорит Нанак: О Истинный Хозяин, в Твоем Доме всё есть. ||3||

~~~~~

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

сáчá нáм мэрá áдхáро

сáч нáм адхáр мэрá джин бхукхá сабх гавáйá

кар сáнт сукх ман áи васиá джин ичхá сабх пуджáйá

Истинное Имя Твоё — моя единственная опора.

Истинное Имя — моя опора и Оно утолило всякий мой голод.

Благодаря этой опоре счастье поселилось в моей душе и исполнились все мои желания.

~~~~~

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

садá курбáН китá гурú виТаху джис дйá их вaДиáйá

кахé нáнак суНаху сантаху сабад дхараху пиáро

сáчá нáм мэрá áдхáро ॥4॥

Я восхищаюсь своим Гуру, благодаря которому я получил это всё.

Нанак говорит: послушайте, о Святые, любите воспевать Его.

Истинное Его Имя — моя единственная опора. ||4||

~~~~~

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

вáджэ панч сабад тит гхар сабхáгэ

гхар сабхáгэ сабад вáджэ калá джит гхар дхáриá

панч дýт тудх вас кítэ кáл канТак мáриá

Самые прекрасные мелодии звучат в том счастливом доме,

в который Ты вливаешь Свою всемогущую силу.

Через Тебя мы покоряем все пять посланников Маии и Страх Смерти.

~~~~~

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਰੈ ॥

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

дхур карам пáиá тудх джин кау си нáм хар кé лáгэ

кахé нáнак тах сукх хоá тит гхар анахад вáджэ ॥5॥

Но это удаётся только тем, кому это предопределено Тобой.

Нанак говорит: счастье вечно пребывает и небесная музыка звучит в таком доме. ||5||

~~~~~

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਰੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

анад суНаху ваДбхáгíхо сагал манóратх пúрэ  
пáрбрахам прабх пáиá утрэ сагал висúрэ

Слушайте песню блаженства, о счастливые люди; все ваши желания будут исполнены.  
Вы обретёте Верховного Господа Бога, и все ваши печали исчезнут.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

дúкх рог сантáп утрэ суНí сачí бáНí  
сант сáджан бхаэ сарсэ пúрэ гур тэ джáНí

Печаль, болезни и страдания уйдут, слушая Истинное Слово.  
Святые и их друзья будут в экстазе, познав Истинного Гуру.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

ਬਿਨਵੀਂਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

суНатэ пунít кахтэ павит сатгур рахиá бхарпúрэ  
бинвант náнак гур чаран лáгэ вáджэ анахад тúрэ ॥40॥1॥

Слушатели и говорящие станут священными, так как кругом будет Истинный Гуру.  
Молясь у Стоп Гуру, Нанак просит, чтобы поток небесных мелодий звучал вечно. ||40||1||

## ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

### मुन्दáवaНи махалá панджvá

#### гимн, написанный Пятым Гуру в тональности 'МундавНи'

ਬਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੇ ॥

тхáл вич тинн вастú пайо сат сантокх вичáро

амрит нáм Тхáкур кá паио джис кá сабхас адхáро

На тарелке настоящей жизни помещены три вещи:

Истина, Удовлетворение и Созерцание.

Там тоже есть Нектар Имени Господа -- Поддержка всех.

~~~~~

ਜੇ ਕੇ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੇ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥

джэ ко кхáвэ джэ ко бхунчэ тис кá хои удхáро

эх васт таджí нах джáй нит нит рах ур дхáро

там сансáр чаран лаг тарíэ сабх нáнак брахам пасáро ॥1॥

Тот, кто живёт этой пищей и наслаждается ею, будет спасён.

Нельзя отказаться от этой пищи; её нужно всегда держать в своём сердце.

Тёмный мир-океан можно пересечь, прибегав в Его Убежище;

О, Нанак, всё это является частью Его Творения. ||1||

~~~~~

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

салок махалá 5

Гимн, написанный Пятым Гуру

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ਸੈਨੇ ਜੋਗੁ ਕੀਤੇਈ ॥

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੇ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

тэрá кítá джáто нáхí мéно джог кíтоí

мэ ниргуНиáрэ ко гуН нáхí áпэ тарас паioí

О Боже, Я не оценил того, что Ты сделал для меня; только Ты смог сделать меня достойным.  
Я лишён всяких достоинств, но Ты пожалел меня.

~~~~~

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥

тарас паia михарáмат хóй сатгур саджаН милиá

нáнак нáм милé тá^н джíвá^н тан ман тхíвó хариá ॥ 1 ॥

Ты пожалел и благословил меня Своей Милостью, и я встретил доброго Истинного Гуру.
Для постоянного процветания тела и разума, Нанак просит Имени Господа. ||1||

~~~~~

ਪਉੜੀ ॥  
ਪਾਉਰੀ  
ਸ਼ਰੋਫਾ

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

титхэ тў самаратх джитхэ кои нáхи

отхэ тэри ракх агни́ удар мáхи

То, что Ты можешь делать, никто другой не может.

Там, в огне материнской утробы, Ты нас защищаешь.

~~~~~

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ ॥

суН кэ джам кэ дўт нáи тэрэ чхад джáхи

бхауджал бикхам асгáх гур сабади́ пар пáхи

Услышав Твоё Имя, Посланник Смерти убегает.

Ужасный мир-океан можно переплыть при помощи Слова Гуру.

~~~~~

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੇ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

джин кау лаги́ пиáс амрит сэи кхáхи

кал мэх эхо пунн гуН говинд гáхи

Те, кто испытывает жажду, пьют нектар Твоего Имени.  
Воспевать Тебя -- самый добрый поступок в наш тёмный век.

~~~~~

ਸਭਮੈ ਨੇ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮੁਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥

ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥

сабхсэ но кирпáл самхáлэ сáхи сáхи

биртхá кои на джáи джи áвэ тудх áхи ॥9॥

Бог милостив ко всем: Он поддерживает каждое наше дыхание.
Тот, кто находит прибежище в Тебе, не уходит с пустыми руками. ||9||

~~~~~

DRAFT

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੫ ॥

ਰਾਗ ਗੁੱਦਜਰੀ ਵਾਰ ਮਾਖਾਲਾ ਪਾਨ੍ਦਜਾਵਾ<sup>n</sup>

ਸਾਲੋਕ ਮਾਖਾਲਾ ਪਾਨ੍ਦਜਾਵਾ<sup>n</sup>

Гимн в тональности Гуджри Вар,  
написанный Пятым Гуру

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

антар гур а́радхаНа́ джихва́ джап гур на́у  
нэ́त्री сатгур пэ́кхаНа́ срава́ни суна́На гур на́у  
сатгур сэ́ти ратиá даргах па́йиэ Тха́у

Внутри себя поклоняйся Гуру и своим языком повторяй Имя Гуру.

Пусть твои глаза видят Истинного Гуру, и уши слышат Имя Гуру.

Настроившись на Истинного Гуру, ты найдёшь место в Дворе Господа.

~~~~~

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

каху нánак кирпá карэ джис но эх ватх дэи
джаг мэх утам кáДхíэх вирлэ кэй кэй || 1 ||

Нанак говорит: это сокровище даруется тому, кто благословлен Его Милостью.
Таких благочестивых людей действительно мало в мире. ||1||

~~~~~

DRAFT

ਮ: ੫ ॥

махалá панджава<sup>н</sup>

гимн, написанный Пятым Гуру

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

ракхэ ракхаНхár áп убáриан  
гур кí пэ́рí пáи кáдж савáриан

О Спаситель Господь, спаси нас и освободи нашу душу.  
Падая к ногам Гуру, наши дела совершаются успешно.

~~~~~

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

хоá áп даиáл манаху на висáриан
сáдх джанá кэ санг бхаваджал тáриан
сáкат ниндак дусТ кхин máхи бидáриан

Ты милостливый к нам и мы не забываем Тебя в своих мыслях.
В Сообществе Святых, мы переплывём через этот мир-океан.
В одно мгновение Ты уничтожаешь неверных, клеветнических и злых людей.

~~~~~

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

тис сáхиб кí Тэк нáнак манé мáхи

джис симрат сукх хои саглэ дýкх джáхи ॥2॥

Такого Господа, О Нанак, держи твёрдо в своём уме,  
медитацией на которого, счастье наступает и печали исчезают. ||2||

~~~~~

DRAFT